

Tierra

Vol. 146

<スペイン語版>

Contenido (内容)

¡Vamos a la Happy Festa! ハッピーフェスタへいこう!! / Clases de japonés para niños extranjeros o vinculados con el extranjero PREEESCUELA DE YAMATO 外国につながる子どものための日本語教室 大和市プレススクールを開きます。/ Centro Deportivo de Yamato 大和スポーツセンター トレーニング室 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

¡Vamos a la Happy Festa!

ハッピーフェスタへいこう!!

Participación gratuita

Fecha Domingo 16 de diciembre desde las 10a.m. hasta las 3p.m.

Lugar Betelguisu Edificio norte 1er. piso (ver el mapa de la página 4)

❖ No se necesita reservación. ¡Venga a la hora que guste!

いつ 12月16日(日) あさ10時から ごご3時まで

どこ ベテルギウスきたかん1かい (4ページにちぎあり)

❖ ぶやくはいりません。すきな時間にきてください。

¡Escuchemos las historias de varios países! いろいろな国のおはなしをきいてみよう!

10:15-11:00

La Sra. Natalia hablará sobre Rusia y tocará la viola.

ナタリアさんのロシアのおはなしとビオラのえんそう



11:15-12:00

Historia de Jamaica y Minilección de inglés.

ジャマイカのおはなしとミニ英会話レッスン



12:15-13:00

Pasemos juntos la hora del té (serviremos bebidas y dulces).

みんなでティータイム (のみもの、おかしがあります)



13:15-14:00

La Sra. Hagei y su hijo nos contarán sobre Perú.

ハゲイさんのペルーのおはなし



14:15-15:00

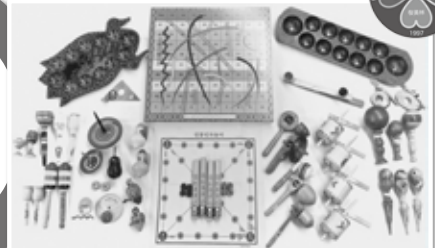
La Señora Sunny hablará sobre Indonesia.

サンニさんのインドネシアのおはなし



¡Probemos los juegos extranjeros!

やってみよう! 外国のあそび!



桜美林草の根国際理解教育支援プロジェクト

¡Pueden participar tanto los niños como los adultos! おとなもこどももだれでもさんかできます!

Clases de japonés para niños extranjeros o vinculados con el extranjero



外国につながる子どものための日本語教室

PREESCUELA DE YAMATO

大和市プレススクールを開きます。

Para los niños que tienen planeado ingresar a una escuela primaria de la ciudad de Yamato, se abrirá la Preescuela de Yamato (Yamato-shi Puresukūru). En este salón de clases, los niños que no entienden bien ni pueden hablar correctamente el idioma japonés, podrán aprender el japonés simple para la vida diaria y las reglas de la vida escolar, etc. También se explicará la vida escolar en Japón a los padres o apoderados. Preparémonos para que los niños no tengan problemas al ingresar a la escuela primaria.

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレススクールを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがしづらいできない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。子どもたちが小学校に入学しても困らないように準備をしましょう。

Duración: Del 9 de enero al 20 de marzo de 2019
Miércoles, jueves y viernes de 14:00 a 16:00
30 veces en total.

※Si debido al mal tiempo, etc. se suspendiera alguna clase, esta se dictará el 21 de marzo.

Lugar: SiRiUS 6^{to}. piso. Shōgai gakushū centā Sala de reuniones 606 y otras.
Yamato-shi Yamatominami 1-8-1
(5 minutos a pie de la estación de Yamato de la línea Odakyū Enoshima)

※En la página 4 de este boletín se encuentran los mapas.

Dirigido a: 20 niños de la ciudad de Yamato que van a ingresar a la escuela primaria.

Costo: 3,000 yenes (por las 30 veces)

Instructores: Profesores de japonés, Kosodate pātonā "Tetote" (Sistema de apoyo a la crianza de niños).

Organizado por: Junta de Educación de la Ciudad de Yamato

Inscripción: Sírvese inscribirse personalmente o por teléfono en la Asociación Internacional de Yamato.

Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17

Beterugiusu Kitakan 1^{er}. Piso

Tel. 046-265-6051

FAX: 046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

開催期間: 2019年1月9日～3月20日

水、木、金曜日 14:00～16:00 全部で30回

※悪天候などで教室が休みになる場合は、3月21日にその分の補講をします。

開催場所: SiRiUS 6階 生涯学習センター 606会議室ほか

大和市大和南1-8-1

(小田急江ノ島線大和駅から徒歩約5分)

※P4の地図をごらんください。

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども約20名

費用: 3,000円(全30回分として)

講師: 日本語教師、子育てパートナーでとて

主催: 大和市教育委員会

問合せ: 大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込

みください。

大和市深見西1-3-17 ベテルギウス北館1F

電話:046-265-6051

FAX:046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Calendario de las clase

Enero

Miércoles	Jueves	Viernes
9	10	11
16	17	18
23	24	25
30	31	

Febrero

Miércoles	Jueves	Viernes
		1
6	7	8
13	14	
20	21	22
27	28	

Marzo

Miércoles	Jueves	Viernes
		1
6	7	8
13	14	15
20	(21)*	

iDeporte en otoño!

スポーツの秋! 

Centro Deportivo de Yamato

やま と しつ
大和スポーツセンター トレーニング室

En el gimnasio del centro deportivo, se pueden usar varias máquinas para desarrollar la fuerza muscular y hacer ejercicios aeróbicos, etc. También, a través de los indicadores de composición corporal (InBody) se puede verificar el equilibrio de los músculos y la grasa corporal. Para usar el gimnasio, es necesario participar con anticipación en una clase. Como pueden asistir los estudiantes de secundaria superior o mayores, sírvase hacer la reservación y recibir la clase. La clase está programada alrededor de 18 veces al mes. Para obtener un cronograma detallado, visite la página web o solicite la información al hacer la reservación.

Contenido de la clase: Modales y reglas en la sala de entrenamiento, explicación de cómo usar las máquinas (aproximadamente 1 hora).

Dirigido a: Estudiantes de secundaria superior o mayores.

No. de participantes: 12 personas cada vez.

Costo: 400 yenes

Inscripción: Sírvase inscribirse por teléfono o directamente en Yamato supōtsu sentā

Dirección: Yamato-shi Kamisōyagi 1-1-1

Teléfono: 046-261-6200

スポーツセンターの中にあるトレーニング室では、様々な筋力マシンや有酸素マシンなどが利用できます。また、体組成計(InBody)では、筋肉や脂肪のバランスチェックが可能です。トレーニング室を利用するには、事前に講習会への参加が必要です。高校生以上から受講できますので、予約をして講習会を受けてください。講習会は月に18回程度予定されています。詳しい日程は、ホームページをご覧ください。予約する際にお問い合わせください。

内容: トレーニング室でのマナーやルール、マシンの使用方法の説明(約1時間)

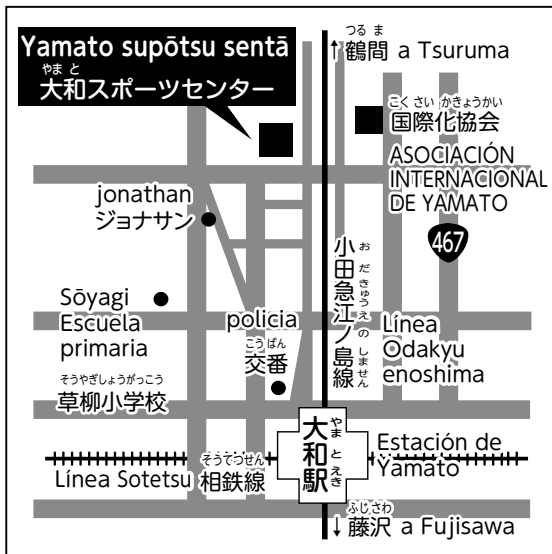
対象: 高校生以上の方

定員: 各回12名

料金: 400円

申込み: 電話または直接、大和スポーツセンターにお申し込みください。

住所: 大和市上草柳1-1-1
電話: 046-261-6200



HORARIO DE ATENCIÓN DEL SERVICIO DE INTERPRETES

つうやく かいせつ し かん
通訳サービス開設時間

En la Asociación Internacional de Yamato, ofrecemos servicio de intérpretes en 5 idiomas. Atendemos diversas consultas por teléfono o personalmente. No es necesario marcar cita. Contáctenos con toda confianza. Estamos a su disposición.

大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに電話または直接対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

Idioma げんご 言語	Horario de atención ようび じかん 曜日・時間	Lugar / TEL ばしょ でんわ ばんごう 場所・電話番号
Español スペイン語	Martes 火曜日 9:00-16:00	Yamato Shiyakusho 2F 大和市役所2F 046-263-8305
	Viernes 金曜日 9:00-17:00	
Vietnamita ベトナム語	Martes 火曜日 9:00-16:00	Asociación Internacional de Yamato Centro de Intercambio Internacional 大和市国際化協会 国際交流サロン 046-265-6053
Tagalo タガログ語	Miércoles 水曜日 10:00-13:00	
Chino 中国語	Jueves 木曜日 10:00-13:00	
Inglés 英語	Martes a Viernes 火曜日から金曜日 9:00-17:00	



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Hours: De lunes a viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住 所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
開 庁 日: 月曜日～金曜日、第1,3土曜日 午前8時30分～午後5時まで
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
Betelguisu Edificio norte 1er. piso

こうざい やま と し こくさい かきょうかい
(公財)大和市国際化協会

し みん かつどう きょてん ベテルギウス北館1階
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

ENTRENAMIENTO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES MULTICULTURAL

Se realizará un entrenamiento de prevención de desastres para ciudadanos extranjeros. Todos los años, no solo se producen sismos sino grandes desastres como tifones, lluvias intensas, etc. Por eso, es necesario prepararse para los desastres a diario.

En este entrenamiento, aprenderá cómo salvar vidas usando el AED (sigla en inglés del Desfibrilador Externo Automático). Además, con todos los participantes divididos en grupos de trabajo, se realizará un taller para pensar cómo proporcionar información fácil de entender a los ciudadanos extranjeros cuando ocurre un gran desastre. Preparémonos para los desastres participando en el entrenamiento de prevención de desastres multicultural.

Fecha y hora: Sábado 9 de febrero de 2019 De 10:30 a 13:00 (Horario previsto)

Lugar: Rinkan shōgakkō Yamato-shi Rinkan 1-5-18 (3 minutos a pie de la estación de Minamirinkan)

Dirigido a: Todos

Costo: Gratuito

た ふん か きょうせい ぼう さいくん れん
多文化共生防災訓練

がいこくじん し みん ぼうさいくんれん じっし じしん かぎ たいふう おおあめ
外国人市民のための防災訓練を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大

きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の訓練ではAEDを使った救命処置について学びます。また、参加者のみなさん

がグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。多文化共生防災訓練に参加して、普段から災害に備えて準備をしましょう。

日 時: 2019年2月9日(土) 10:30～13:00(予定)

場 所: 林間小学校(大和市林間1-5-18 南林間駅から徒歩約3分)

対 象: どなたでも

費 用: 無料



SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LOS VOLUNTARIOS REGISTRADOS EN LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL

Los voluntarios registrados en la Asociación Internacional lo acompañan a las instituciones públicas, etc., y traducen los certificados, etc., necesarios para renovar la visa. Se cobra el servicio. Dependiendo del contenido de su solicitud, es posible que no podamos aceptarla, así que le recomendamos que entre en contacto con la Asociación Internacional para obtener más detalles.

こくさい かきょうかいとうろく
国際化協会登録ボランティアによる
通訳翻訳サービス

こくさい かきょうかいとうろく こうきょう きかん どうこう こうしん ひつよう
国際化協会登録ボランティアは、公共機関などへ同行したり、ビザの更新に必要な
しやうめいしょ ほんやく おこな ゆうりよう いらいないよう う
証明書などの翻訳を行っています。サービスは有料です。ご依頼内容によってはお受

けできない場合がありますので、詳しくは国際化協会まで
お問い合わせください。



SERVICIO DE CORREO ELECTRÓNICO DE LOS INTÉRPRETES DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL

La Asociación Internacional proporciona la información necesaria por correo electrónico a las personas que no pueden reunirse directamente con los intérpretes o que no pueden realizar consultas telefónicas. Sírvase ponerse en contacto con nosotros a través de las siguientes direcciones:

こくさい かきょうかい つうやくいん
国際化協会通訳員によるメールサービス

こくさい かきょうかい ちよくせつ つうやくいん あ でんわ と あ かつ
国際化協会では、直接、通訳員に会いにきたり、電話で問い合わせができない方の
ため、Eメールを通じて必要な情報の提供を行っています。ぜひ下記のアドレスへ
ご連絡ください。

スペイン語アドレス: Dirección de correo electrónico en español: espanol@yamato-kokusai.or.jp
中国語アドレス: Dirección de correo electrónico en chino: china@yamato-kokusai.or.jp
タガログ語アドレス: Dirección de correo electrónico en tagalo: tagalog@yamato-kokusai.or.jp
ベトナム語アドレス: Dirección de correo electrónico en vietnamita: vietnam@yamato-kokusai.or.jp
英語アドレス: Dirección de correo electrónico en inglés: pal@yamato-kokusai.or.jp